



**IZJAVA**  
**za Hrvatski registar obveza po kreditima (višekratna -  
za obrte/poslovne djelatnosti)**

**STATEMENT**  
**for the Croatian Credit Information Registry**  
**(Recurring – for craft/business activities)**

**I. Osobni podatci davatelja Izjave, osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost (Personal information of the person making the Statement, craftsman/person carrying out a business activity)**

(ime i prezime)  
(full name)

(naziv obrta/poslovne djelatnosti)  
(name of craft/business activity)

(MB obrta/poslovne djelatnosti)  
(Reg. No. of craft/business activity)

(sjedište i adresa obrta/poslovne djelatnosti)  
(Registered office and address of craft/business activity)

**II. Podatci o primatelju Izjave**

Ovu Izjavu dajem trgovačkom društvu **Raiffeisenbank Austria d.d.** (nadalje: Korisnik Registra) koje mi je dalo ponudu za davanje Izjave. Izjavu dajem u svojstvu osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost, pa Izjavu treba uvijek tumačiti i primjenjivati isključivo u tom smislu i opsegu, osim ako je izričito drugačije navedeno u ovoj Izjavi.

**III. Utvrđenja**

Potvrđujem da sam primio/primila i pročitao/pročitala dokument pod nazivom: **INFORMACIJA O HRVATSKOM REGISTRU OBVEZA PO KREDITIMA I PONUDA ZA DAVANJE IZJAVE ZA REGISTAR** koji mi je omogućio da steknem uvid u način rada Registra. Kroz taj dokument sam informiran/informirana da mogu dodatne informacije o Registru i podacima u Registru, korisnicima Registra, davanju Izjave i kreditnom izvješću potražiti na web stranici: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Nakon razmatranja svih dobivenih informacija odlučio/odlučila sam prihvatiti ponudu Korisnika Registra i dati ovu Izjavu.

Ovom Izjavom potvrđujem da sam razumio/razumjela što je Registar i tko su korisnici Registra i da se njihov broj može mijenjati, tj. povećavati i/ili smanjivati tijekom trajanja važenja ove Izjave.

Poznato mi je da na temelju ove Izjave Korisnik Registra može višekratno postavljati upite za sačinjavanje kreditnih izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost. Poznato mi je trajanje i vrijeme prestanka važenja ove Izjave, a poznato mi je i to da je ova Izjava opoziva u svakom trenutku, i da se opoziv izjavljuje u pismenom obliku. Također mi je poznato da moram obavijestiti Korisnika Registra o činjenici da sam prestao/prestala biti osoba koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost ako želim zbog toga opozvati Izjavu, odnosno ako želim da se ona više ne koristi.

Poznato mi je da ova Izjava proizvodi neposredne pravne učinke u odnosu na Korisnika Registra, a posredne u odnosu na druge korisnike Registra i HROK d.o.o.

Poznato mi je da će se kreditna izvješća o meni sačinjavati razmjenom, objedinjavanjem i obradom svih podataka o meni koji se nalaze i/ili koji će se nalaziti u bazama podataka i posebnim evidencijama uključenim u Registar u trenutku kada Korisnik Registra postavi upit na temelju ove Izjave. Također mi je poznato da mogu odrediti zabranu korištenja nekih ili svih takvih podataka i da oni u tom slučaju neće biti uzeti u obzir kod sačinjavanja kreditnih izvješća. Poznato mi je da se takva zabrana predaje u pismenom obliku, bilo Korisniku Registra, bilo HROK-u, i da u njoj trebam odrediti opseg zabrane, a poznato mi je i da se zabrana može opozvati u svakom trenutku, također u pismenom obliku.

Razumio/razumjela sam što su kreditna izvješća, tj. što ona prikazuju i kako se sačinjavaju. Poznato mi je da će Korisnik Registra na temelju kreditnih izvješća, u okviru zakonskih ovlasti, procjenjivati moju zaduženost, urednost u podmirivanju obveza i druge financijske pokazatelje o meni prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donositi poslovne odluke o našem ugovornom odnosu.

Poznato mi je da se u bazama podataka korisnika Registra s kojima jesam ili sam bio/bila u ugovornom odnosu kao osoba koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost mogu nalaziti moji identifikacijski podatci, podatci o vrsti i iznosu mojih obveza i urednosti podmirivanja tih obveza, mojem dužničkom statusu, kao i podatci koji se odnose na druge financijske pokazatelje o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost. Poznato mi je i starost tih podataka, kada su u pitanju okončani ugovorni odnosi. Poznato mi je i koje vrste podataka se mogu nalaziti u posebnim evidencijama u Registru (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar). Također mi je poznato da mogu tražiti izmjenu/dopunu svih podataka u Registru koji se odnose na mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost ako su netočni, nepotpuni ili neažurni.

**II. Information about the recipient of the Statement**

This Statement is made to the company **Raiffeisenbank Austria d.d.** (hereinafter Registry User) that made me the offer to make the Statement. This Statement is given in the capacity of a craftsman/person carrying out a business activity, so the Statement should always be interpreted and applied exclusively in that sense, unless explicitly stated otherwise herein.

**III. Acknowledgements**

I hereby acknowledge to have received and read the document titled: **INFORMATION ABOUT THE CROATIAN CREDIT INFORMATION REGISTRY AND OFFER ON MAKING A STATEMENT FOR THE REGISTRY**, which has given me insight into the operating structure of the Registry. I have been informed via the document that additional details about the Registry and about the data contained in the Registry, Registry users, making of the Statement and credit reports are available on the website: [www.hrok.hr](http://www.hrok.hr). Having considered all the information supplied I have decided to accept the offer of the Registry User and make this Statement.

I hereby confirm my understanding of the nature of the Registry and who the Registry users are, and acknowledge the fact that the number of users is subject to change, i.e. that it may increase and/or decrease during the validity period of this Statement.

I hereby acknowledge that by virtue of this Statement the Registry User may make recurring inquiries into the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity. I also hereby acknowledge the validity period and expiry of the validity of this Statement, as well as that this Statement may be recalled at any time, in writing. I also acknowledge that I am required to inform the Registry User of discontinuance of the craft/business activity if I wish to recall the Statement for such a reason, that is, if I no longer wish for the Statement to be used.

I hereby acknowledge that this Statement takes direct legal effect for the Registry User to which it is made, and indirect legal effect for all other Registry users and HROK d.o.o.

I hereby acknowledge the fact that credit reports on me will be made through exchange, consolidation and processing of all the information that is either available/that will be available in the databases and special records contained within the Registry at the time the Registry User makes an inquiry based hereon. I also acknowledge the fact that I may prohibit partial or full use of such information, in which case the information will not be considered upon the preparation of credit reports. I further acknowledge that such prohibition is to be made in writing, either to the Registry User or to HROK d.o.o. and that I am to specify the scope of the prohibition. Finally, I hereby acknowledge that such prohibition may be recalled at any time, also in writing.

I understand the nature of the credit reports, i.e. the information contained within and the method of their preparation. I am familiar with the fact that, based on the credit report and within statutory limits, the Registry User will assess my indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators pertaining to me, relying on own criteria and business policies, and make a business decision on our contractual relationship accordingly.

I am familiar with the fact that the databases of the Registry users, with which I either am or was in a business relationship as a craftsman/person carrying out a business activity, may hold my identification information, information about the type and amount of my liabilities, timely servicing of those liabilities, my debt status, as well as the information related to other financial indicators that pertain to me as a craftsman/person carrying out a business activity. I am also familiar with the age of such information, in regards with terminated contracts. I am familiar with the type of the of the information that may be contained in the special records in the Registry (e.g. records on prior inquiries in the Registry). Finally, I am familiar with the fact that I may ask that all the Registry information pertaining to me as a craftsman/person carrying out a business activity be changed/supplemented, where such information proves to be inaccurate, incomplete or obsolete.

Odluku o davanju ove Izjave donio/donijela sam slobodno, znajući da je ne moram dati, pri čemu sam imao/imala u vidu posljedice davanja, odnosno nedavanja ove Izjave.

#### **IV. Suglasnosti, dopuštenja i privola**

1. Ovom Izjavom dajem suglasnost Korisniku Registra da može višekratno postavljati upite u Registru radi sačinjavanja kreditnih izvješća za mene i da može na temelju tih kreditnih izvješća, u okviru zakona, procjenjivati moju zaduženost, urednost u podmirivanju obveza i druge financijske pokazatelje, prema vlastitim kriterijima i poslovnim politikama i u skladu s tim donositi poslovne odluke.

2. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upite u svrhu sklapanja ugovora i/ili izvršavanja ugovora. U svrhu izvršavanja ugovora Korisnik Registra može postaviti upite u slučajevima: (i) kada postoji moja ili namjera Korisnika Registra da predložimo dopunu i/ili izmjenu ugovora ili kada ja i Korisnik Registra postignemo dogovor da se izvrše dopune i/ili izmjene ugovora, (ii) četiri puta godišnje tijekom trajanja ugovora i (iii) u slučaju kada ja kao potrošač, a ne kao osoba koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost, zatražim sklapanje ili dopunu i/ili izmjenu postojećeg ugovora s Korisnikom Registra. Na temelju ove Izjave Korisnik Registra može postaviti upit i u slučaju moje namjere, kao osobe koje obavlja obrt/poslovnu djelatnost, ili namjere Korisnika Registra da predložimo da se između nas sklopi novi ugovor pored onoga koji već postoji između nas.

3. Ovom Izjavom dajem suglasnost svim korisnicima Registra u čijim bazama podataka se nalaze podatci o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost da mogu dopustiti da se prilikom postavljanja svakog upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost.

4. Ovom Izjavom dajem suglasnost svim osobama koje će postati korisnici Registra nakon davanja ove Izjave, a u čijim bazama podataka će se nalaziti podatci o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost, da mogu dopustiti da se prilikom svakog postavljanja upita od strane Korisnika Registra ti podatci obrade, razmjene i objedine u Registru radi sačinjavanja kreditnog izvješća za mene kao osobu koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost.

5. Ovom Izjavom dajem suglasnost Hrvatskom registru obveza po kreditima d.o.o. Zagreb da prilikom svakog postavljanja upita od strane Korisnika Registra u Registar radi sačinjavanja kreditnog izvješća o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost omogući i organizira obradu, razmjenu i objedinjavanje svih podataka koji se u trenutku postavljanja upita nalaze u svim bazama podataka uključenim u Registar. Također, dopuštam da Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb tom prilikom koristi i posebne evidencije u Registru koje sadrže podatke o meni kao osobi koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost (npr. evidencije o postavljenim upitima u Registar).

6. U skladu s posebnim zakonom, ova Izjava se ima smatrati privolom/suglasnošću za korištenje podataka u Registru koji predstavljaju bankovnu i/ili poslovnu i/ili profesionalnu tajnu prilikom sačinjavanja kreditnih izvješća i u tom smislu se na nju mogu pozvati kako Korisnik Registra, tako i svi drugi korisnici Registra i Hrvatski registar obveza po kreditima d.o.o. Zagreb.

7. Ovom Izjavom izričito dopuštam automatsku obradu mojih osobnih podataka kao osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost prilikom sačinjavanja kreditnih izvješća na temelju ove Izjave.

#### **V. Trajanje i prestanak važenja Izjave**

1. Određujem da ova Izjava, kada je dana u svrhu sklapanja ugovora s Korisnikom Registra (s kojim nisam u ugovornom odnosu u vrijeme davanja ove Izjave) i izvršavanja tog ugovora, prestane važiti nakon postavljanja jednog upita u slučaju da se takav ugovor ne sklopi, a ako se takav ugovor sklopi, onda određujem da Izjava prestane važiti na način predviđen u narednom stavku.

2. Određujem da ova Izjava, kada je dana u svrhu izvršavanja ugovora koje sam kao osoba koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost sklopio s Korisnikom Registra, prestane važiti prestankom svih ugovornih odnosa između mene i Korisnika Registra.

3. Trajno pridržavam pravo opoziva ove Izjave.

#### **VI. Zabrane i ograničenja**

1. Zabranjujem Korisniku Registra da ovu Izjavu koristi za bilo koju drugu svrhu osim za sačinjavanje kreditnih (kreditnog) izvješća u skladu s toč. IV. I V. ove Izjave te osobito zabranjujem da se na temelju ove Izjave postavljaju upiti izvan onih slučajeva koji su navedeni u toč. IV.2. ove Izjave.

2. Zabranjujem Korisniku Registra da bilo kojoj trećoj osobi da kreditno izvješće ili njegove dijelove na uvid, raspolaganje ili joj omogući da na bilo koji drugi način sazna cijeli ili dio sadržaja kreditnog izvješća, osim u onim slučajevima u kojima je to Korisniku Registra naloženo zakonom.

I have decided to make this Statement freely, aware that I may refuse my consent, and having in mind the consequences of both making this Statement and refusing to make a Statement.

#### **IV. Consents, authorisations and permissions**

1. I hereby give my consent to the Registry User to make recurring inquiries into the Registry for the purpose of preparing credit reports for me and, based on such credit reports, and within statutory limits, to assess my indebtedness, timely servicing of liabilities, as well as other financial indicators, based on own criteria and business policies, and make business decisions accordingly.

2. By virtue of this Statement, the Registry User may make inquiries with a view to entering into and/or performing a contract. For contract performance purposes the Registry User may make inquiries in the following cases: (i) where either I or the Registry User intend to propose a supplement and/or amendment to a contract or where I and the Registry User agree to supplement and/or amend a contract, (ii) four times a year throughout the life of a contract, and (iii) in case when I as a consumer, rather than a craftsman/person carrying out a business activity, request to enter into or to supplement and/or amend the existing contract with the Registry User. By virtue of this Statement, the Registry User may make an inquiry also in the event where either I, as a craftsman/person carrying out a business activity, or the Registry User propose that we conclude a new contract, in addition to an already existing contract.

3. I hereby permit all the Registry users, whose databases contain information on me as a craftsman/person carrying out a business activity, to allow, each time a Registry User makes an inquiry, that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity.

4. I hereby give my consent to the entities that will become Registry users after this Statement is made, whose databases will contain information on me as a craftsman/person carrying out a business activity, to allow that such information be processed, exchanged and consolidated in the Registry for the purpose of preparing a credit report for me as a craftsman/person carrying out a business activity, upon each inquiry by the Registry User.

5. I hereby give my consent to HROK d.o.o. Zagreb to organise the processing, exchange and consolidation of all the information contained within all of the Registry databases upon each inquiry for credit report preparation purposes – on me as a craftsman/person carrying out a business activity. I also hereby permit that HROK d.o.o. Zagreb uses special records contained in the Registry, which contain the information pertaining to me as a craftsman/person carrying out a business activity (e.g. records on prior inquiries made in the Registry), for such purposes.

6. In accordance with the relevant laws, this Statement is to be deemed permission/consent to the use of the Registry information that constitutes a bank secret and/or trade secret and/or a professional secret upon the preparation of credit reports and in that sense both the Registry User and all other Registry users and HROK d.o.o. Zagreb may rely on it.

7. I hereby explicitly give my consent to the automatic processing of personal data about me as a craftsman/person carrying out a business activity upon preparation of credit reports based hereon

#### **V. Validity and expiry of validity of the Statement**

1. I hereby determine that the validity of this Statement, where it is made for the purpose of concluding a contract with the Registry User (with which I am not in a contractual relationship at the time of making this Statement) and contract performance purposes, will expire after a single inquiry is made in case such contract is not concluded, whereas if the contract is concluded, I hereby determine that the Statement's validity will expire as provided for in the following paragraph.

2. I hereby determine that this Statement, where it is made for the purpose of performing a contract entered into by and between myself as a craftsman/person carrying out a business activity and the Registry User will expire upon termination of all contractual relationships between myself and the Registry User.

3. I permanently reserve the right to recall this Statement.

#### **VI. Prohibitions and limitations**

1. I hereby forbid the Registry User to use this Statement for any purposes other than for preparing a credit report/reports in accordance with clause IV and V hereof, and I particularly forbid that inquiries be made based hereon in other cases than the ones specified in paragraph IV.2 herein.

2. I hereby forbid the Registry User to provide insight into, make available or otherwise allow a third party to learn either the full or partial content of the credit report, except in the cases where required by law.

Ova zabrana se ne odnosi na mogućnost da Korisnik Registra na temelju procjene moje zaduženosti, urednosti u podmirivanju obveza i drugih financijskih pokazatelja kao osobe koja obavlja obrt/poslovnu djelatnost stvara vrijednosne prosudbe i da te prosudbe razmatra i dijeli s osobama koje su statusno-pravno povezane s Korisnikom Registra i/ili koje pripadaju istoj grupi pravnih osoba kao i Korisnik Registra.

*Ova Izjava sačinjena je na hrvatskom jeziku i prevedena na engleski. U slučaju dvojbi u tumačenju, mjerodavan je hrvatski tekst.*

This prohibition does not encompass the possibility of the Registry User making value judgements based on the assessment of my indebtedness, timely servicing of liabilities and other financial indicators pertaining to me as a craftsman/person carrying out a business activity, or to considering and sharing such judgements with the entities legally tied to the Registry User and/or entities that belong to the same group of legal entities as the Registry User.

*This Statement has been written in Croatian and translated into English for the convenience of the parties hereto. In the event of any ambiguity of interpretation thereof or discrepancy between those two versions, and for all official purposes, the provisions set forth herein in Croatian shall prevail.*

U \_\_\_\_\_, dana \_\_\_\_\_  
In \_\_\_\_\_, date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštene osobe, odnosno poziv na punomoć)  
(signature of the authorised person, reference to the mandate given)